

 Trabajo final

♥ Por Siempre Safo ♥

Alumnos: Lautaro Jara y Joaquín Vicente

CNBA 4° 10ma, Latín 2025

Si tu me quisieras

Mon Laferte, 2015: Mon Laferte Vol. 1

Me despedí, pero te mentí
No me quería alejar
Disimulé, me aguanté
Pero es que ya no puedo más
Quise borrarte, olvidarte
Pero te vuelvo a recordar

Todos los días, salgo a caminar
Hago mil cosas pa' no pensar
Me lleno de adornos
Sufro de trastornos
Siempre te quiero llamar

No quiero nada, nada, nada
Y es que soy tan complicada

Ay, ay, ay de mí
De este amor que se metió y que se dispara
Se contagia y te reclama

Ay, ay, ay de mí
De este amor que se me incrusta como
bala
Que me ahorca y que me mata

Todo sería diferente si tú me quisieras

Debo frenar
Porque no puedo más
Me duele todo
Así me dijo el psiquiatra
Yo sé que es mejor que me olvide de tu
cara

No quiero nada, nada, nada
Y es que soy tan obstinada

Ay, ay, ay de mí

De este amor que se metió y que se dispara
Se contagia y te reclama

Ay, ay, ay de mí
De este amor que se me incrusta como
bala
Que me ahorca y que me mata

Todo sería diferente si tú me quisieras

Si tú me quisieras, yo dejaba todo
Ya no iría a terapia, sé que te perdono
Con tu pelo negro, tejería un cuento
Yo quiero vivir contigo este momento

Ay, ay, ay de mí
De este amor que se metió y que se dispara
Se contagia y te reclama

Ay, ay, ay de mí
De este amor que se me incrusta como
bala
Que me ahorca y que me mata

Todo sería diferente si tú me
Si tú me quisieras

“y quisiera morirme, francamente.
Ella de mí partió con lágrimas

profusas y me dijo:
Ay, qué terriblemente padecemos;
Safo, es a mi pesar que te abandono

Y yo le contesté:
Saluda y vete y de mí
acuérdate, pues sabes bien cuánto te apreciábamos;

y si no, sin embargo yo te quiero
recordar.....
..... y cosas bellas disfrutábamos.

Pues con muchas coronas de violetas
y rosas y a la vez
... junto a mí te ceñiste

y con muchas guirnaldas
enlazadas en torno a tu suave garganta
hechas de flores,
y con perfume
suntuoso
y regio te ungiste.

Y en un lecho mullido
y delicado
suscitabas anhelo,

y ningún ni nada
sagrado ni
había de lo que nos estuviéramos...”
94 LP-V, Safo, Poemas y Fragmentos, Pablo Ingberg

“Dulce madre, no puedo ya tejer esta tela:
me domina el anhelo de un muchacho por causa de la grácil Afrodita.”
102 LP-V, Safo, Poemas y Fragmentos, Pablo Ingberg

“No sé qué hacer; son dos mis pensamientos.”
51 LP-V, Safo, Poemas y Fragmentos, Pablo Ingberg

Ambos conocíamos a Mon Laferte, característica por su canto dolido y sus cantos en los que habla del dolor personal, muy comúnmente ante el amor, los cuales dramática y pasionalmente cuenta. Buscando entre su discografía, encontramos la canción “Si Tu Me Quisieras”; desde una primera escucha identificamos el “morbus amoris”, “militia amoris” y la narrativa del dolor personal ante el amor, el cual está representado de una forma negativa similar a la típica y tópica poesía de Safo. Desarrollaremos algunos de estos temas en comparación con otros poemas de la poetisa de Lesbos.

La primera estrofa de “Si Tu Me Quisieras” introduce la razón del dolor amoroso del yo lírico; la separación de su amado, el narratario y a quien se dirige y evoca.. El yo lírico, remitiendo a un tiempo pasado, recuerda cómo fingió frente a su amado estar bien durante la separación, pero que ahora, en el presente de la narración, sufre por haberse tenido que alejar, y sufre por ocultar y aguantar su propio sufrimiento.

En el poema de Safo “94 LP-V”, también podemos reconocer una despedida. El yo lírico consuela a su amada (o amiga) quien sufre, trayendo recuerdos de bellos momentos que compartieron juntos. Sin embargo, como señala Pablo Inberg (Poemas y Fragmentos, 94 LP-V), una vez que se termina la lectura y se regresa al primer verso, se puede reconocer el contraste entre el estado anímico del yo lírico entre el pasado y el presente de la narración; mientras que con su compañera cumplía un rol más “fuerte” y menos vulnerable al consolarla, ahora, en el presente de narración, “quisiera morir[se], francamente”. La yo lírico tampoco puede ocultar ni aguantar su propio sufrimiento.

En el 2do párrafo, el yo lírico relata cómo evita pensar haciendo otras cosas “Hago mil cosas pa' no pensar”; evita pensar en su amor haciendo cosas para no pensar. En cambio, Safo (en su poema 102 LP-V), no puede tejer debido al anhelo de su muchacho (“Dulce madre, no puedo ya tejer esta tela: me domina el anhelo de un muchacho por causa de la grácil Afrodita.”). Estas son posiciones diferentes entre ambas autoras; en la canción de Laferte, el yo lírico debido al recuerdo de su amor (o en tal caso el narratario), intenta olvidarlo; en cambio, Safo, redacta que no puede continuar debido al recuerdo de un muchacho. Podríamos considerar a Safo como un sujeto pasivo que se deja influenciar por el amor (o como aparece en el texto, Afrodita), mientras que Laferte toma el control e intenta separarse de la memoria de su amado.

Una metáfora o alegoría que se repite entre ambas autoras, es la de la tela. En Safo aparece en la poesía “102 LP-V” donde se expresa que quiere dejar de tejer la tela, nosotros comparamos esta tela con la vida, en ese caso Safo querría quitarse la vida, quiere dejar de vivir su vida. Laferte en su canción se expresa que el yo lírico tejería un cuento con el pelo negro de su amado (“Con tu pelo negro, tejería un cuento”), y este cuento podría ser una utopía en donde el yo lírico y su amado puedan vivir estando juntos, donde tejer es tomar el control de la vida y en este caso tomar el control (o el pelo) de su amado y transformarlo en un cuento, en esa utopía que tanto aspira el yo lírico. A comparación de Safo, Laferte no quiere dejar de tejer (o vivir), quiere vivir una fantasía, trabajar por ello que desea.

“Si tu me quisieras... sé que te perdono”. Solo podemos adivinar qué es lo que hizo el amado del yo lírico de Mon Laferte, pero quizás sea por esas acciones que duda de si realmente quiere volver con su amor; “Siempre te quiero llamar, no quiero nada, nada, nada, y es que soy tan complicada”. En esta antítesis, el yo lírico de un verso para otro pasa de querer llamar todo el tiempo a quien ama, a no querer saber ni querer nada con esa persona; es así de complicado su estado.

“No sé qué hacer; son dos mis pensamientos”. Quizás Safo se encontraba en un estado complicado similar a la que describe Mon Laferte, quizás otros pensamientos se encontraban en pugna, pero ambas conocen y sienten la indecisión, la duda, la batalla interna que se libra por dos deseos que se encuentran directamente en contra.

Ambas artistas conocen y escriben sobre uno de los efectos del cálido amor; el dolor. Como fue visto en clase en los poemas “16 LP-V” y “31 LP-V”, Safo refleja el dolor anímico en el cuerpo mediante la *morbus amoris*; similar a esto es la *militia amoris*, también utilizada por la poetisa, que describe al amor como una guerra, una batalla, un conflicto. Mon Laferte, personificando al amor, logra combinar ambos tópicos en el estribillo de su canción, ya que es el amor que se incrusta como bala, que ahorca y que mata; una pelea, un conflicto armado, un daño en el cuerpo que provoca el amor.

Nos resulta impresionante que una poetisa de Lesbos del lejano siglo VI a.C. pueda ser una figura tan cercana, a la cual sus obras pueden ser comparadas a las de artistas contemporáneos y sus sentimientos amorosos empatizados y comprendidos. Son eternas las reflexiones acerca del amor; ojalá el amor también lo sea...